



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **SANSON ANNALISA**
 Indirizzo **..omissis..**
 Telefono **..omissis..**
 Cellulare **..omissis..**
 E-mail **..omissis..**

Nazionalità italiana
 Data di nascita **..omissis..**

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) **15 marzo 2024 – 28 maggio 2024**
Concorso ordinario 2023 – CDC AB24
 Votazione 96/100 prova scritta – 94/100 prova orale
 Graduatoria non ancora pubblicata
 27 ottobre 2022
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **UNIVERSITÀ ECAMPUS**
 Superamento esami previsti nel percorso formativo docenti ex. D.M. 616/17 (24 CFU)
- Date (da – a) **2019-2023**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **VARI (FONDAZIONE UNICAMPUS SANPELLEGRINO – UNIVERSITÀ DI TRENTO ED ALTRI)**
 Formazione mirata alla traduzione editoriale di testi letterari e di saggistica da tedesco e inglese.
- Qualifica conseguita **Attestati di frequenza.**
 • Date (da – a) **giugno 2022**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **2020**
 • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Attestato di frequenza**
 • Qualifica conseguita **1983 - 1990**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **UNIVERSITÀ CA' FOSCARI – VENEZIA**
 • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE**
 Tedesco
 Inglese
 Tesi in linguistica applicata sulle inferenze derivabili dalle strutture predicato-argomentali nella lingua naturale.
 Laurea con votazione 99/110
- Qualifica conseguita **1985 - 1986**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **UNIVERSITÄT AUGSBURG**

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita
 - Date (da – a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di impiego

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da – a)

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego

CORSO DI LAUREA IN LINGUE STRANIERE

Ho frequentato il semestre invernale all'università di Augsburg in Germania seguendo i corsi di lingua e letteratura inglese e francese, allora non riconosciuti in Italia. Il progetto Erasmus è cominciato giusto il semestre successivo.

Esiti esami

1978-1983

LICEO SCIENTIFICO STATALE P. LIOY – VICENZA

Quelle canoniche per un liceo scientifico

Diploma di maturità scientifica

04 OTTOBRE 2023 – 20 NOVEMBRE 2023

SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO O. CALDERARI DI VICENZA

supplenza inglese AB25 cattedra 18 ore

2021-2022

FREELANCE

Traduttrice editoriale

Traduzione del saggio storico "Morte nella Terra promessa" di Scott Ellsworth, 2022, Milano, Mimesis, che ha raggiunto la top-ten di Robinson il 13 agosto 2022.

2020 - 2021

FREELANCE

Traduttrice editoriale

Traduzione del saggio storico/avventuroso "Avanzando nell'Oriente in fiamme" di Peter Hopkirk, 2021, Milano, Mimesis.

1995 - OGGI

FREELANCE

Traduttrice e interprete di tedesco e inglese

Traduzioni e interpretariato per conto terzi

Faccio traduzioni tecniche, legali e commerciali, con qualche sconfinamento in ambito scientifico per conto di aziende clienti, del mandamento di Vicenza di Confindustria, del tribunale di Vicenza, presso il quale sono iscritta come CTU sia alla sezione civile sia a quella penale, della procura della Repubblica di Vicenza e, più raramente, di qualche agenzia (in particolare per la qualifica di CTU, ancora rara fra i traduttori).

Svolgo incarichi di interpretariato di trattativa presso aziende, qualche fiera all'estero, in procedimenti presso il tribunale di Vicenza, per il mandamento di Vicenza di Confindustria e per agenzie.

1994

KORFF – CAMPAGNA PER LE FARMACIE IN ITALIA SRL – Viale dell'Industria – Vicenza

[marchio acquisito da Chicco Artsana di Como in seguito al fallimento della società]

Produzione e commercializzazione di prodotti per la cura della persona

Addetta ufficio estero – vendite a grossisti/distributori

Cura della clientela straniera, con pieni responsabilità e campo di azione in seguito alle dimissioni dei colleghi dovute al contingente andamento aziendale

1991 -1994

BATTISTOLLI SPEDIZIONI INTERNAZIONALI SRL – via Luca della Robbia, Vicenza

Spedizioni internazionali di valori

Impiegata operativa e gestione dei rapporti con la controllata tedesca

Gestione pratiche doganali e funzione di collegamento delle tre aziende consociate italiane di Arezzo, Alessandria e Vicenza con la controllata a Esslingen in Germania

1982 - 1991

FREELANCE

Interpretariato e traduzione

Interprete di inglese e tedesco presso manifestazioni fieristiche e in trattative presso aziende –

- Principali mansioni e responsabilità
traduttrice tecnica e commerciale per conto di aziende e agenzie
Gestione clientela straniera presso fiere, interpretariato e traduzione di materiale di vario tipo su incarico di singole aziende e agenzie.

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Competenze non precedentemente indicate.

PATENTE O PATENTI

MOTIVAZIONE

ITALIANA

TEDESCO

ECCELLENTE

BUONO-ECCELLENTE

ECCELLENTE

INGLESE

ECCELLENTE

BUONO-ECCELLENTE

BUONO

Il tipo di lavoro che svolgo da diversi anni non stimola la capacità di interrelazione, ma ho ovviato nel tempo dedicandomi ad attività di volontariato in ambito religioso e sportivo, che mi hanno permesso di sviluppare e conservare la capacità di lavorare in squadra, acquisita durante l'esperienza di lavoro dipendente.

Per mia indole tendo ad assumermi le responsabilità che mi competono senza cadere nella tentazione di scaricarle su terzi.

Una certa capacità di coordinamento sviluppata soprattutto in famiglia, gestendo tre figli, casa e genitori anziani, senza trascurare il lavoro che è fatto di scadenze incalzanti e vincolanti.

Uso di word, Nitro per il formato PDF, EXCEL basilare, posta elettronica, SKYPE, ZOOM

Lettura

Attività sportiva (tennis, sci alpino, sci alpinismo, corsa, bici)

A e B

L'esperienza del Covid, che mi ha trovata assolutamente preparata, infatti la modalità di lavoro che essa ha comportato, nuova ai più, è per me quella abituale, ha fatto emergere in me l'esigenza di lavorare in mezzo alle persone, dopo tanti anni di lavoro solitario. Ritengo che, assieme al percorso di formazione accademica e post-accademica, la mia esperienza professionale, possa portare un piccolo arricchimento nella formazione dei più giovani.